

# E05.03 Protokoll zum 11.08.2025

Zeit: 17:30 – 19:40 Uhr - anwesend: Margit, Patrick, Friedrich – Thies verreist, Sabrina verhindert, sie begrüßt alle

## Vorweg:

Übung zu den Formen von ἵστημι

**Wiederholung:** Eratosthenes 1-3

## Neuübersetzung:

ἐγὼ μὲν οὖν, [3] ὧ ἄνδρες δικασταί, οὔτ' ἐμαυτοῦ πάποτε οὔτε ἀλλότρια πράγματα πράξας  
Obwohl ich also, ihr Herren Richter, weder in eigener noch in fremder Sache Prozesse geführt habe,

νῦν ἠνάγκασμαι ὑπὸ τῶν γεγενημένων τούτου κατηγορεῖν,  
sah ich mich nun angesichts der Vorfälle gezwungen, diesen anzuklagen,

ὥστε πολλάκις εἰς πολλὴν ἀθυμίαν κατέστην,  
so dass mir oft viele Bedenken gekommen sind,

μὴ διὰ τὴν ἀπειρίαν ἀναξίως καὶ ἀδυνάτως  
dass ich aufgrund meiner Unerfahrenheit nicht in angemessener Form und mit Nachdruck

ὑπὲρ τοῦ ἀδελφοῦ καὶ ἐμαυτοῦ τὴν κατηγορίαν ποιήσομαι.  
für meinen Bruder und mich selbst die Anklage verfassen werde.

ὅμως δὲ πειράσομαι ὑμᾶς ἐξ ἀρχῆς ὡς ἂν δύνωμαι[1] δι' ἐλαχίστων[2] διδάξαι.  
Dennoch werde ich aber versuchen, euch von Anfang an, so kurz ich kann, zu unterrichten.

[4] οὐμὸς πατήρ Κέφαλος ἐπέισθη μὲν ὑπὸ Περικλέους εἰς ταύτην τὴν γῆν ἀφικέσθαι,  
Mein Vater Kephalos wurde von Perikles eingeladen, in dieses Land zu kommen,

ἔτη δὲ τριάκοντα ὄκησε,  
und lebte <hier> dreißig Jahre,

καὶ οὐδενὶ πάποτε οὔτε ἡμεῖς[3] οὔτε ἐκεῖνος δίκην οὔτε ἐδικασάμεθα οὔτε ἐφύγομεν,  
und niemals haben wir oder jener gegen jemanden eine Anklage geführt oder wurden <selbst> angeklagt,

ἀλλ' οὕτως ὠκοῦμεν δημοκρατούμενοι  
sondern wir lebten in der Demokratie so,

ὥστε μήτε εἰς τοὺς ἄλλους ἐξαμαρτάνειν  
dass wir weder die anderen betrogen,

μήτε ὑπὸ τῶν ἄλλων ἀδικεῖσθαι.  
noch von den anderen Unrecht erlitten.

[5] ἐπειδὴ δ' οἱ τριάκοντα πονηροὶ [μὲν] καὶ συκοφάνται ὄντες  
Als aber die Dreißig, diese Verbrecher und Denunzianten,

εἰς τὴν ἀρχὴν κατέστησαν,  
die Herrschaft angetreten hatten,

φάσκοντες χρῆναι τῶν ἀδίκων καθαρὰν ποιῆσαι τὴν πόλιν  
sagten sie, die Stadt müsse von den unrechten Leuten gesäubert,

καὶ τοὺς λοιποὺς πολίτας ἐπ' ἀρετὴν καὶ δικαιοσύνην τραπέσθαι,  
und die übrigen Bürger zu Tugend und Gerechtigkeit gebracht werden,

[καὶ] τοιαῦτα λέγοντες οὐ τοιαῦτα ποιεῖν ἐτόλμων,

und (BO) trotz solcher Reden wagten sie nicht, solches zu tun,

ὡς ἐγὼ περὶ τῶν ἐμουτοῦ πρώτον εἰπὼν καὶ περὶ τῶν ὑμετέρων ἀναμνήσαι πειράσομαι.

wie ich euch mit der Darstellung zuerst meiner Angelegenheiten und der euren in Erinnerung bringen will.

### **Hausaufgabe:**

- 1) Nochmals die Bitte: Möglichst viel vom Anfang der Odyssee auswendig lernen.  
Was Boris Johnson konnte, könnt Ihr in etwa auch!
- 2) Bitte prägt Euch die Formen von τίθημι und ἵστημι, ἵσταμαι sorgsam ein und nehmt bitte δίδωμι aus δίδωμι, ἵημι hinzu (noch nicht ἵημι). Ich werde zu diesen drei Verben am 18.08. eine Übung „Formenbestimmung“ machen.
- 3) Die Vokabeln E05.01 S.1 und 2 und E05.04 Nr. 05 wiederholen bzw. neu lernen.
- 4) Dieses Protokoll sorgsam für die nächste zügige Wiederholung durchgehen – auch wenn man nicht dabei war.
- 5) Die Paragraphen 6-7 (in E05.01) und 8 (in E05.04) bitte interlinear und in sinnvollen (!) Kola-Abteilungen übersetzen und mir bitte zuschicken.

**Nächstes Treffen:** Montag, 18.08.2024, 17:30 Uhr